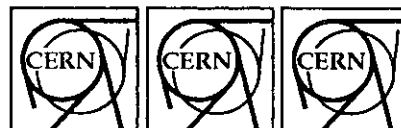




# bulletin



Week Monday 10 May

no 19/93

Semaine du lundi 10 mai

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### RÉUNION DU COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT DU 27 AVRIL 1993

Le Comité de concertation permanent (CCP) s'est réuni le 27 avril 1993 et a discuté les points suivants :

#### Attachés non rémunérés – rémunération et activités

W. Middelkoop a déclaré que des discussions sont en cours sur ce point entre la Division du personnel et l'Association du personnel et que leurs conclusions devraient pouvoir être soumises au Comité pour la fin juin au plus tard.

#### Procédures et directives pour l'avancement en 1993

W. Middelkoop a annoncé que la Direction n'était pas encore parvenue à une décision quant aux ressources à affecter à l'avancement. Les représentants de l'Association du personnel ont rappelé que le Comité devrait être consulté avant que ne soit prise une décision définitive et demandé que les directives et les procédures soient publiées in extenso dans le Bulletin hebdomadaire pour que le personnel en soit pleinement informé.

#### Révision des Statut et Règlement du personnel

W. Middelkoop a déclaré que le Directeur général avait demandé aux chefs de division de formuler leurs commentaires sur un document proposant une nouvelle politique des contrats, que le Comité de management devait en principe rediscuter la semaine même dans l'espoir de parvenir à un accord. Cinq sous-groupes étudient actuellement d'autres thèmes et devraient si tout va bien avoir terminé leur travail à la fin juin, de sorte que la rédaction des articles révisés des Statut et Règlement du personnel pourrait alors commencer.

M. Borghini a rappelé que l'Association du personnel n'avait pas encore été consultée pour cet examen comme prévu à l'origine et H. Weber lui a précisé que la

### MEETING OF THE STANDING CONCERTATION COMMITTEE ON 27 APRIL 1993.

At the meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 27 April 1993 the following subjects were discussed.

#### Unpaid Associates – remuneration and activities

W. Middelkoop stated that this topic was being discussed with the Staff Association and that it was hoped to report the conclusions to the Committee by the end of June.

#### Advancement procedures and guidelines for 1993

W. Middelkoop reported that the Management had not yet reached a decision on the resources to be allocated to advancements. The Staff Association representatives recalled that the Committee should be consulted before a final decision, and asked for the guidelines and procedure to be published in extenso in the Weekly Bulletin so that the staff are fully informed.

#### Revision of Staff Rules and Regulations

W. Middelkoop stated that the Director General had asked the Division Leaders to give their views on a document proposing a new staff contract policy, which was to be discussed again by the Management Board later in the week, when it was hoped that agreement would be reached. Five subgroups were discussing other topics, and it was hoped that they would complete their work by end June, so that the drafting of the revised Articles of the Staff Rules and Regulations could begin.

M. Borghini recalled that the Staff Association had not yet been consulted about these studies, as had been originally foreseen, and H. Weber replied that the next phase of the review, involving consultations with the Staff Association, will begin shortly.

prochaine étape de la révision, qui comprend des consultations avec l'Association du personnel, commencerait sous peu.

#### **Conséquences du jugement No 1241 de l'OIT concernant les cotisations des pensionnés de l'OMS à l'assurance maladie**

Après une brève introduction de H.W. Atherton, le Comité a demandé au Comité de surveillance pour l'assurance maladie d'étudier la question et de présenter son point de vue sur celle-ci lors d'une séance à venir du Comité.

#### **Intégration des membres du personnel dans les Etats hôtes**

J.F. Barthélemy a été prié d'examiner, en collaboration avec d'autres parties intéressées, le fascicule publié par la Division du personnel sur la question et de présenter un rapport lors d'une réunion à venir du Comité.

#### **Réintégration des membres actifs quittant le CERN et retournant dans leur pays d'origine**

Le Comité a donné son accord de principe pour un examen de la question, auquel participeraient deux membres du personnel de chaque Etat membre et un coordinateur à désigner. Le calendrier de l'examen sera discuté lors de la prochaine réunion du Comité.

#### **Encouragement au travail à temps partiel pour le personnel proche de la retraite**

Il a été annoncé qu'un groupe de travail informel avait formulé des propositions qu'il était prévu d'examiner lors d'une prochaine réunion du Directoire, puis au sein du Comité de management et, enfin, du CCP. Elles devraient pouvoir être mises en oeuvre sans autre délai.

#### **Prochaines réunions**

Il a été convenu de modifier les dates des deux prochaines réunions, fixées maintenant aux 3 et 29 juin 1993.

### **COMMISSION PARITAIRE DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT**

Dans le cadre de la mise en oeuvre des recommandations du Plan de formation et de perfectionnement du CERN pour 1993, le Directeur général a nommé les délégués divisionnaires à la formation suivants comme membres de la Commission:

Secteur / Sector	Membre / Member	Suppléant / Alternate
Accélérateur / Accelerator	B. Sagnell (SL)	D. Dekkers (PS)
Recherche / Research	K.M. Storr (ECP)	C. Verkerk (CN)
Technique / Technical	A. Lecomte (ST)	M. Streit-Bianchi (TIS)
Administration / Administration	E. Gröniger-Voss (AG)	S.R. Rayson (PE)

### **Implications of ILO Judgement No 1241 concerning WHO pensioners' contributions to Health Insurance**

After a brief introduction by H.W. Atherton the Committee asked the Health Insurance Supervisory Board to examine this topic and report its views at a future meeting of the Committee.

#### **Integration of members of the personnel into the Host States**

J.F. Barthélemy was asked to review the Personnel Division publication on this topic, in collaboration with other interested parties, and report to a future meeting of the Committee.

#### **Reintegration of active staff leaving CERN and returning to their home countries**

The Committee agreed in principle to a review of this topic, involving two members of the personnel per Member State, and a coordinator, to be nominated. The timing of the review will be discussed at the next meeting of the Committee.

#### **Encouragement of part-time working for staff approaching retirement**

It was reported that an informal working group had made proposals which were to be discussed at a forthcoming meeting of the Directorate; they would subsequently be examined by the Management Board and the SCC. It was hoped to implement them without further delay.

#### **Next meetings**

It was agreed to reschedule the dates of the next two meetings, which are now due to take place on 3 and 29 June 1993.

### **JOINT TRAINING BOARD**

As part of the implementation of the recommendations of the 1993 CERN Training Plan, the Director-General has nominated the following Divisional Training Officers to serve on the Board:

V. Hatton (AG) est reconduit dans ses fonctions de Président et W. Blair / Services éducatifs dans ses fonctions de Secrétaire.

Les membres représentant l'Association du personnel sont A. Arn et D. Ball, avec P. Defert et P. Frandsen comme suppléants.

Division du personnel  
Tél. 3364

V. Hatton (AG) continues as Chairman, and W. Blair / Education Services as Secretary.

The Staff Association members are A. Arn and D. Ball, with P. Defert and P. Frandsen as alternates.

Personnel Division  
Tel. 3364

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 13 avril, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa trente-sixième réunion. A cette occasion, il a approuvé le projet de rapport annuel de la Caisse qui sera soumis au Comité des finances et au Conseil du CERN à leurs réunions de juin. Le président a rendu hommage à M. R. Hugentobler, qui prendra sa retraite vers la fin de l'année et qui vient d'établir pour la dernière fois les comptes de la Caisse. Il a tenu à le remercier des services qu'il a rendus à la satisfaction générale pendant 25 ans.

Le Conseil d'administration a ensuite entendu un rapport du Président du Comité de placement qui a tracé les grandes lignes du programme de travail du Comité pour le reste de l'année. Il s'agit, en particulier, de préparer la surveillance des gestionnaires, d'examiner les modèles combinant les engagements actuariels et les revenus prévisibles en analysant leurs interactions et enfin de mettre en place un groupe d'experts, associés au Comité, formés d'économistes et peut-être de représentants du monde industriel, appelés à donner des avis plus stratégiques une à deux fois par an.

Enfin, le Conseil d'administration a pris note de la décision de relever les loyers des immeubles de la Caisse en Suisse.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 10 May

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*\*

#### Searching for the Top at Fermilab

by John PEOPLES / Director, Fermi National Accelerator Laboratory

\* Please note unusual day

\*\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-sixth meeting on 13 April. It approved the draft Annual Report of the Pension Fund, which will be submitted to the CERN Council and Finance Committee in June. The Chairman paid tribute to Mr R. Hugentobler who had drawn up the accounts of the Fund for the last time before his forthcoming retirement at the end of the year and thanked him for his services over the last 25 years which were appreciated by all.

The Chairman of the Investment Committee then presented a report on the broad outlines for the Committee's programme of work for the rest of the year. The programme includes, in particular, preparations for monitoring the external managers, examining models combining actuarial commitments with forecast income through analysis of the way they interact and, finally, setting up a group of experts, consisting of economists and representatives of industry, associated with the Committee, to provide strategic advice once or twice yearly.

Finally, the Governing Board took note of the decision to increase the rents of the Fund's real estate in Switzerland.

### Tuesday 11 May

#### PRESENTATION

at 09.00 hrs\* – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### OBLOG & OBLOG CASE

by ESDI-S.A.(Lisbon) with an introduction by  
Dominique GILLOT / HEP Manager, DEC-Europe

*OBLOG is an Object Oriented approach for software engineering developed over the last 10 years by several universities in Europe, partially in the context of ESPRIT projects (IS-CORE). It has a strong formal back-ground and a complete definition of its semantic. Not only object attributes and actions are described in it, but also object behaviours are fully specified. This allows direct execution of a model specified*

in OBLOG and/or its complete generation in a language such as C. This way, OBLOG represents the next generation of object oriented approaches when compared e.g. with OMT (Rumbaugh), Coad-Yourdon or Booch.

OBLOG CASE is a complete Software Engineering Environment supporting OBLOG. Centered around a multi-user repository, OBLOG CASE supports team development. It is composed of a graphical and semantic editor for OBLOG specifications, a dialog editor for dialog boxes design, a syntax and semantic checker for validation and a full and incremental C code generator for OSF/MOTIF and SQL. OBLOG CASE is an open environment. Code generated with OBLOG CASE can be integrated with other technologies as C functions interact with OBLOG object actions.

It is a brand new product and this will be its first presentation to the scientific community.

Speakers:

Prof. EHRICH Hans-Dieter, Ph.D., Prof. at the Technical Univ. of Braunschweig, Germany, and particip. in the European BRA workinggroups IS-CORE and COMPASS.

DOLS Philippe, MSc is OBLOG CASE Project Manager at ESDI-S.A. (Lisboa, Portugal).

\* Please note change of time!

## Wednesday 12 May

### PS SEMINAR

from 10.00 hrs onwards – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

**Posters and papers for IEEE 1993 Particle Accelerator Conference**  
(Washington, May 1993)

Posters and publications from the PS Division for the U.S.A. Particle Accelerator Conference (Washington, May 1993) will be displayed in the PS Auditorium from 10.00 onwards. Where applicable, there will be a presentation of the relevant papers after 11.30 hrs.

Participants are kindly requested to display their posters before 10.00 hrs.

## Wednesday 12 May

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**First principle calculation of the running coupling  $\alpha_s(q)$  and the force between static quarks in Yang-Mills theories**

by Rainer SOMMER / DESY

When the parameters of QCD are fixed in the low-energy, non-perturbative regime, any physical quantity may in principle be predicted through a non-perturbative calculations. Also the value of the coupling constant in the perturbative regime is therefore calculable. As steps towards this goal, we will discuss lattice calculations of  $\alpha_s(q)$  in the pure SU(2) and SU(3) gauge theories for energies between about 1/2 GeV to 10 GeV. Here, the important point is to cover these scales with controlled errors. All lattice results are extrapolated to the continuum limit. We will also present a calculation of the

force between static quarks, extrapolated to the continuum. In the "short" distance range, we can compare the perturbative expansion of the force to the full result using the coupling constant that was calculated before. The force at large distances is well described by a bosonic string model.

## Wednesday 12 May

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Executable system specifications**

by Ludwig PREGERNIG / CERN-CN

With modern software tools it has become possible to model and to simulate specifications of time-dependent systems, regardless of their application domain. This allows one to analyze the dynamic behavior of systems and to evaluate alternatives, at the specification level, before committing any resources to detailed design. The talk describes the foundations for these methods and illustrates results of their application with a queuing-problem example.

## Friday 14 May

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 11.00 hrs\* – TH Conference Room

**Tests of QCD in hadronic collisions**

by Michelangelo MANGANO / INFN, Pisa

We review the status of QCD tests in high-energy  $p\bar{p}$  collisions. We will primarily concentrate on the production of jets, heavy quarks and EWK vector bosons. We will consider in particular the possible implications of recent measurements of bottom and charmonium cross-sections and the impact on QCD predictions of new determinations of parton distribution functions.

\* Please note unusual time

## Monday 17 June

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. *Introductory remarks by the Chairman.*
2. *Proposal: Study of the  $ev$  correlation in Fermi beta decay; a probe for scalar weak interactions (Univ. of Washington-GSI Darmstadt-Univ. of Aarhus-Lawrence Berkeley Laboratory-ETH Zürich); ISC 93-18-P50; E. Adelberger.*
3. *Letter of Intent: Accurate mass measurement of halo nuclei (CSNSM/IN2P3-Orsay-Aarhus-Bucharest-CERN-Göteborg-Mainz-Montreal-IPN/IN2P3 Orsay); ISC 93-8/I 5; M. de Saint Simon.*
4. *Proposal: Decay of hot nuclei at low spins produced by antiproton-annihilation in heavy nuclei; SPSLC 93-8/P274, PS203 (D. Hilscher). Referred to the ISC by the Chairman of the SPSLC.*
5. *Progress Report (H. Ravn).*

### Closed session

Monday 17 May after the Open Session 6th Floor,  
Main Building, continuing on Tuesday 18 May  
from 10.00 hrs.

### Tuesday 18 May

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Rare b decay studies with CLEO :**

$b \rightarrow s \gamma$  and  $b \rightarrow u \ell \nu$

by E. THORNDIKE / University of Rochester

### Tuesday 25 May

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**ALEPH results on a new high precision  
measurement of the Z hadronic cross-section**

by John RANDER / DAPNIA-SPP, CE Saclay,  
France

### Thursday 27 May

#### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium


**The CERN study of an  
electron-positron Linear Collider**

by Wolfgang SCHNELL / CERN-SL

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### MANAGEMENT & COMMUNICATION

#### SEMINAIRES PREVUS EN MAI & JUIN - SEMINARS FORESEEN IN MAY & JUNE

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
3, 4 May	Making presentations	E	2 days	--
4, 5 mai	Communiquer efficacement	F	2 jours	--
6, 7 mai	Communiquer efficacement	F	2 jours	--
11, 12 mai	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	2 places
12, 13 May	Communicating effectively	E	2 days	--
1, 2 juin	Communiquer efficacement	F	2 jours	--
2, 3 juin	Information : for supervisors / pour superviseurs	Bilingue	2 jours	3 places
3, 4 juin	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	--
8, 9 juin	Pratique de la supervision - suivi 1	F	2 jours	7 places
9, 10 June	Supervision in practice - follow up 1	E	2 days	8 places
10, 11 June	Supervision in practice (basic seminar)	E	2 days	10 places
14, 15 juin	Communiquer efficacement	F	2 jours	1 place
14, 15 June	Making presentations	E	2 days	1 place
16, 17 June	Communicating effectively	E	2 days	--
22, 23 June	Negotiating Skills	E	2 days	11 places
28, 29 June	Running meetings	E	2 days	3 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires  
prenez contact avec votre responsable hiérarchique et  
votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars,  
please contact your supervisor and your DTO.

## DÉLÉGUÉS DIVISIONNAIRES À LA FORMATION (DTO)

Le rôle du délégué divisionnaire à la formation est détaillé dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN" comme suit :

- être le bras droit du chef de division en matière de formation
- être bien informé des activités de sa division
- connaître les possibilités de formation et en informer les membres de la division
- assurer la liaison entre les différents membres des comités d'enseignement de sa division
- veiller à ce que les besoins propres à sa division soient couverts par le programme général de formation pour autant que l'ampleur de ces besoins le justifie
- prendre des mesures dans le domaine de la formation propres à la division et en informer les organes compétents
- faire éventuellement fonction de médiateur dans l'examen de cas individuels.

Les DTO actuels sont les suivants :

AG/DG  
AS  
AT  
CN  
ECP  
FI  
MT  
PE  
PPE  
PS  
SL  
ST  
TH  
TIS

## DIVISIONAL TRAINING OFFICERS (DTOS)

The role of the Divisional Training Officer is set out in the document "Overview of CERN Training" as :

- to be the Division Leader's right hand person on training matters
- to be well informed on the activities of his/her Division
- to know the training opportunities and communicate them to the members of the Division
- to liaise with the different Training Committee members in his/her Division
- to ensure that the division-specific needs are covered by the general training programme if the volume warrants this
- to initiate division-specific actions in training and inform the relevant training bodies
- to act as mediator if necessary in discussing individual training situations

The current list of DTOs is as follows :

E. Groniger-Voss  
A. Shave  
A. Guiard-Marigny  
C. Verkerk  
K.M. Storr  
P. Geeraert  
C. Arnaud  
S.R. Rayson  
F. Wittgenstein  
D. Dekkers  
B. Sagnell  
A. Lecomte  
G. Veneziano  
M. Streit-Bianchi

## COURS D'ANGLAIS POUR SECRÉTAIRES

Quelques places sont encore disponibles dans ce cours qui aura lieu du 17 mai au 1er juillet, le lundi de 10.00 à 12.00 h et le jeudi de 16.15 à 18.15 h.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez contacter U. Liptow/ 2957 ou par Quickmail.

## PICKED UP FOR YOU BROCHURE (R. CARRERAS)

The 1992 brochure has just been published.

Copies are available by **self-service only** :

- in the corridor, at the entrance of the Main Library (Building 52, 1st floor)
- in the corridor, outside the Printing Office (Building 510, ground-floor).

All the previous years' brochures are **out of print**.

Requests from outside CERN should be addressed to : **Scientific Information Services (SIS - CERN)**

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

### Jeudi 13 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

### 10, 11, 12 & 13 May

11.00 to 12.00 – Auditorium

LHC Era Computing

by J. KNOBLOCH, M. MAPELLI / CERN-ECP,

R. MOUNT / CERN-PPE &

L. ROBERTSON / CERN-CN

## INFORMATIONS GENERALES

### GENERAL INFORMATION

---

#### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE POUR L'ASCENSION

Cette année, le congé de l'Ascension est particulièrement long (du jeudi 20 au lundi 24 mai). L'édition du Bulletin hebdomadaire de la semaine du 17 mai couvrira donc la période de l'Ascension et la semaine suivante, c'est-à-dire du lundi 17 mai au vendredi 28 mai.

Cette double édition (no 20-21/93) sera préparée comme d'habitude et distribuée le vendredi 14 mai.

Les annonces pour la publication de cette double édition devront parvenir à la Section Communications, ou à l'Association du Personnel selon le cas, **avant midi le mardi 11 mai**.

Il n'y aura donc pas de Bulletin distribué le lundi 24 mai.

L'édition suivante (no 22) paraîtra le vendredi 28 mai. Les annonces de ce Bulletin doivent nous parvenir au plus tard **le mardi 25 mai à midi**.

Merci de votre coopération.

Section des Communications / DG  
Tél. 3475

#### BÂTIMENT DES PHYSICIENS

L'espace prévu pour la construction du bâtiment des Physiciens étant libéré de ses derniers occupants, la démolition des ouvrages restants va démarrer prochainement. Pour des raisons de sécurité, une clôture délimitant la zone des travaux sera installée pour interdire l'accès de ce chantier au public.

Je rappelle que les personnes intéressées à récupérer du matériel dans cette zone, doivent obligatoirement s'adresser au responsable de cette opération R. GRUAZ, division AS.

Le Chef de Projet : R. Cateau

#### PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN OVER ASCENSION

In view of the long Ascension holiday (Thursday 20 & Friday 21 May), the Weekly Bulletin for the week commencing 17 May will cover the period of Ascension and the week that follows, i.e. Monday 17 to Friday 28 May.

This double edition (No. 20-21/93) will be prepared in the normal way and distributed on Friday 14 May.

Items for publication in this edition should reach the Communications Section or the Staff Association, as appropriate, **before midday on Tuesday 11 May**.

There will therefore be no distribution on Monday 24 May.

The following edition (No. 22) will appear on Friday 28 May. Items for this issue must reach us by **midday on Tuesday 25 May at the latest**.

Thank you for your cooperation.

Communications Section/DG  
Tel. 3475

#### PHYSICIST'S BUILDING

As the last occupants of the space destined for the physicists' building have now moved, demolition of the remaining structures can shortly begin. For safety reasons, fencing will be put up around the work site perimeter to keep the public out.

I should like to remind those interested in salvaging equipment and materials from this area that they must contact R. GRUAZ of AS Division who is in charge of the operation.

R. Cateau : Head of the project

## AS-MI-PC SUPPORT MACINTOSH ET PC

A fin d'améliorer notre service, nous avons introduit un nouveau numéro de téléphone uniquement pour les problèmes techniques Mac, lequel sera normalement en service chaque jour de 09.00 à 12.00 h et 14.00 à 17.00 h.

Mac Hot-line 4366 Problèmes techniques Mac  
(pas TIDs, commandes, etc.)

Nous vous rappelons que pour les problèmes spécifiques, les numéros suivants peuvent être utilisés :

Mac administration, TIDs, commandes, prix etc.	I. Forrat
Mac problèmes généraux	K. Pluntke
Mac problèmes généraux, backups réparations, etc.	P. Herzog
Mac problèmes généraux, écrans, imprimantes, etc.	R. Bernard
Mac problèmes généraux, écrans, imprimantes, etc.	R. Schall
Mac communications	P. Smith
PC administration, TIDs, commandes, prix, etc.	J-L. Penaud
PC problèmes généraux, communications etc.	S. Myallonnier
PC problèmes généraux,	B. Fay
PC communications	M. Sheehan
PC et Mac problèmes généraux, adminis- tration, etc.	F. Ovett

Tout les membres de la section ont une adresse E-Mail (VM, QuickMail ou MS-Mail) et cela devrait être utilisé, si possible.

Frank Ovett/ AS-MI-PC  
OVE@CERNVM

## AS-MI-PC MACINTOSH AND PC SUPPORT

In order to improve the Macintosh service, we have now introduced a new telephone line solely for Mac technical problems which will normally be available each working day from 09.00 - 12.00 hrs and 14.00 - 17.00 hrs :

Mac Hot-line 4366 Mac technical problems  
(not TIDs orders, etc.)

You are reminded that for other specific problems any of the following numbers can be contacted:

8191	Mac administration, TIDs, orders, prices etc.
5015	Mac general problems
8139	Mac general problems, backups, repairs, etc
8139	Mac general problems, screens, printers, etc
8139	Mac general problems, screens, printers, etc
5400	Mac communications
8140	PC administration, TIDs, orders, prices, etc.
8723	PC general problems, communications, etc
8723	PC general problems
8137	PC communications
8138	PC and Mac administration, general problems etc.

All members of the section have an E-Mail address (VM, QuickMail or MS Mail) and this should be used whenever possible.

Frank Ovett/ AS-MI-PC  
OVE@CERNVM

## ENQUÊTE VMEBUS

On a beaucoup parlé ces derniers temps de Systèmes VMEbus de grand format. Certains voient en eux un des intermédiaires intéressants dans l'attente de systèmes à venir tel que le Futurebus+.

Le VMEbus Steering Committee a demandé qu'une enquête soit faite auprès des utilisateurs potentiels de tels systèmes pour déterminer leur intérêt et si un consensus peut être établi quant à leur caractéristiques.

En guise de premier contact nous invitons tous ceux qui veulent exprimer leur opinion sur ce sujet à contacter :

G. Bianchetti / 2644 / BIANCH@CERNVM ou  
G. Dumont / 2275 / GILBERT@CERNVM

## VMEBUS USERS SURVEY

Large format VMEbus systems have been recently the subject of several discussions. They could fill the gap between the present Data Acquisition Systems and the long awaited Futurebus+ or whatever system will prevail in a more distant future.

The VMEbus Steering Committee has requested that a survey of potential users is made to assess their interest in such systems and determine whether a consensus on its main parameters can be found.

As a preliminary to a more specific enquiry we kindly ask anyone wishing to express his interest in large format VMEbus systems or his ideas on the subject to contact:

G. Bianchetti / 2644 / BIANCH@CERNVM or  
G. Dumont / 2275 / GILBERT@CERNVM



**AUX MEMBRES DU PERSONNEL  
DOMICILIÉS EN FRANCE  
CONTRIBUTION SOCIALE GÉNÉRALISÉE**

Certains d'entre vous ont reçu des demandes d'information de l'Union de Recouvrement des Cotisations de Sécurité Sociale et d'Allocations familiales (U.R.S.S.A.F.) au sujet d'un éventuel assujettissement à la Contribution Sociale Généralisée (C.S.G.).

Par lettre du 28 avril 1993, l'U.R.S.S.A.F. vient de nous informer que les membres du Personnel ne sont pas assujettis à la C.S.G.

Bien que non précisé dans cette lettre, cette exonération ne concerne que les revenus en provenance du CERN.

Division du Personnel  
Tél. 2855

**TÉLÉPHONES ROUGES**

Le système d'alarme par téléphones rouges doit subir des travaux de maintenance. Il n'y aura pas d'interruption générale, mais les téléphones rouges pourront cesser de fonctionner pendant une courte période (10 minutes) le samedi 15 mai 1993 entre 07.00 et 08.00 h du matin. Nous vous rappelons que les appels adressés au 112 à partir de n'importe quel autre téléphone atteindront le même service des urgences (accidents, incendies) que les appels par téléphones rouges.

Au cas où cette interruption vous causerait du dérangement ou pour un complément d'information, appelez le 7313 ou le 7315.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Service du téléphone

**AUX UTILISATEURS  
DES MAGASINS SELFS-SERVICES**

A partir du vendredi 7 mai et jusqu'au vendredi 2 juillet, les selfs-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée comme suit :

- self-service Prévessin, bât. 904 : le matin
- self-service Meyrin, bât. 113 : l'après-midi.

Division AS  
Groupe logistique

**TO MEMBERS OF THE PERSONNEL  
RESIDENT IN FRANCE  
GENERAL SOCIAL CONTRIBUTION**

Some of you have received requests for information from the Union for the Recovery of Social Security Contributions and Family Allowances (U.R.S.S.A.F.) concerning a possible liability for the general social contribution (C.S.G.).

In a letter dated 28 April 1993 the U.R.S.S.A.F. has informed us that members of the personnel are not liable for the C.S.G.

Although this letter does not specifically say so, this exemption relates only to income from CERN.

Personnel Division  
Tel. 2855

**RED TELEPHONES**

Maintenance work has to be carried out on the Red Telephone alarm system. There will be no general interruption, however, individual Red Telephones may not operate during a short period (10 minutes) on Saturday 15 May between 07.00 and 08.00 hrs. Please be reminded that calls to 112 from any other telephone will reach the same Emergency service as Red Telephone calls.

In case of inconvenience or for more information please contact 7313 or 7315.

Thank you for your understanding.

Telephone Service

3 mai 1993

## Elections des délégués au Conseil du personnel

Chères collègues, chers collègues,

Vous êtes au courant de la situation de l'Organisation et nous sommes sûrs que vous partagez nos soucis pour l'avenir.

Dans le PROTON du mois de mars, vous avez pris connaissance de la stratégie globale proposée par le Conseil du personnel actuel.

Vous avez soutenu cette initiative en participant au récent référendum et en votant OUI avec une majorité considérable.

Il y a maintenant beaucoup à faire et vous devez prendre vos responsabilités: les élections au Conseil du personnel vont avoir lieu et de nombreux postes sont à pourvoir, tous ceux qui sont marqués "élection" sur la page ci-après.

**Nous faisons donc appel à vous pour présenter votre candidature! N'hésitez pas!**

Nous savons que vous avez beaucoup de travail, mais les membres du Conseil du personnel ont des garanties de temps, de lieu et de liberté d'expression nécessaires pour remplir leur mandat. Ces garanties sont définies dans les Statut et Règlement du personnel et sont précisées dans la Circulaire administrative n° 13. Consultez-la!

Cet appel s'adresse aussi **aux attachés non rémunérés** qui disposent de trois sièges dont deux sont vacants au Conseil du personnel: nous avons beaucoup de questions à discuter ensemble et de solutions à trouver en commun: vous aussi, n'hésitez pas à poser votre candidature au Conseil du personnel!

---

3 May 1993

## Election of Delegates to the Staff Council

Dear colleagues,

You are aware of the situation of the Organization, and we are certain that you share our concern for the future.

In the PROTON of March, you have been informed of the global strategy proposed by the present Staff Council.

You have supported this initiative by taking part in the recent referendum and by voting YES by a very large majority.

There is now much to do and you must assume your responsibilities: the elections to the Staff Council will soon take place, and there are many posts to fill, all of those marked "Election" on the accompanying page.

**We therefore ask you to stand as a candidate ! Do not hesitate !**

We know that you are extremely busy, but members of the Staff Council have guarantees of time, place and freedom of expression necessary to fulfil their mandate. These guarantees are specified in the Staff Rules and Regulations and are defined in Administrative Circular no 13. Study it!

This appeal is also addressed to **unpaid associates** who have three seats on the Staff Council (of which two are free); we have many questions to discuss and solutions to find together, so do not hesitate to present yourself as a candidate for the Staff Council!

## ELECTIONS 1993

### au Conseil de l'Association du personnel

Les élections des délégués au Conseil du personnel auront lieu prochainement. Les listes électorales ont été affichées aux lieux habituels.

Les délégués au Conseil du personnel sont élus pour un mandat de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature sont à l'intérieur de ce Bulletin.

### Calendrier des élections

**Mardi 18 mai**, à 12h00:

- **clôture** du dépôt des candidatures

**Mardi 25 mai**:

- **expédition** des bulletins de vote

**Vendredi 11 juin**, à 12h00:

- délai de **réception** des bulletins de vote

**Mardi 15 juin**, à 9h00

- **dépouillement** en public, des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021

**Vendredi 18 juin**:

- **publication** des résultats dans le Bulletin

**Mardi 29 juin**, à 14h30

- première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

## ELECTIONS 1993

### to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place shortly. The polling lists have been posted in the usual places.

Delegates are elected for a term of two years.

The list of posts which are vacant and an application form appear in this Weekly Bulletin

### Timetable of elections

**Tuesday 18 May**, at noon:

- **closing** date for receipt of the application forms

**Tuesday 25 May**:

- **dispatch** of ballot papers

**Friday 11 June**, at noon:

- **closing** date for the receipt of the ballot papers

**Tuesday 15 June**, at 9.00 a.m.

- **public counting** of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61 R-021

**Friday 18 June**:

- **publication** of the results in the Weekly Bulletin

**Tuesday 29 June**, at 2.30 p.m.

- first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

# Information

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
Association  
CERN

ELECTIONS DES REPRESENTANTS  
DU PERSONNEL  
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES  
TO THE STAFF COUNCIL

## ACTE DE CANDIDATURE

## APPLICATION

Je soussigné(e), membre de  
l'Association du Personnel du CERN,  
déclare être candidat(e) au poste de  
délégué(e) du personnel au Conseil de  
l'Association.

I, the undersigned, member of the Staff  
Association, declare to be a candidate for  
the post of delegate to the Staff Council.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division .....

Tel number : .....

Electronic mail address : .....

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part  
active aux travaux du Conseil et à défendre au  
mieux de mes possibilités les intérêts de  
l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to participate  
actively in the work of the Council, and to  
defend the interests of all staff of the  
Organisation to the best of my ability.

Date . .... Signature : .....

Note :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée,  
doit être déposée au Secrétariat de l'Association  
du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

This application should be completed and given  
to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-  
002, on or before :

MARDI 18 MAI 1993, à 12h.00

TUESDAY 18 MAY 1993, at noon

Reçu par / Received by :

.....

Contrôlé par / Checked by :

.....

**ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL**  
Mandat 1993 - 1994

Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election	Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election
AC-AG-DG A B/C	- -	Election Election	PE A/B C	ATHERTON Henry -	Election
AS A B C	BALL Derek MOHR Rotraud -	Election	PS A A A B/C B/C B/C	- - - BARTHELEMY René - - -	Election Election Election Election Election Election
AT A A B B B B C	FRANDSEN Poul - KIRCHNER Claus - - - -	Election Election Election Election Election Election	SL A A A B B B C	BROUZET Etienne VOS Lucien - - - - -	Election Election Election Election Election Election Election
CN A A B/C	DEFERT Philippe - -	Election Election	ST A/B A/B A/B C C	PIZOT Régis - - - -	Election Election Election Election Election
ECP A A A B B C	- - - FELDMANN Edith - -	Election Election Election Election Election Election	TH ABC	-	Election
FI A/B/C	- -	Election Election	TIS A/B A/B C C	- - - -	Election Election Election Election
MT A B B C C	- - - - -	Election Election Election Election Election	Attachés n/rémunérés	MERLO Jean-Pierre - -	Election Election Election
PPE A A A A A B B B C	ZAGANIDIS Nicolas - - - - BONNET Michel - - -	Election Election Election Election Election Election Election Election Election	Pensionnés	RESEGOTTI Lorenzo -	Election

## CONSEIL DU PERSONNEL

La 314ème réunion du **CONSEIL du PERSONNEL** aura lieu:

**Mercredi 12 mai 1993, à 14h30**

**dans l'Amphithéâtre principal**

### ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 313ème réunion
4. Activités du Comité exécutif:
  - révision des statuts de l'AP,
  - recours MOAS,
  - révision SAPOCO/42,
  - ajustement annuel des salaires,
  - recours salaires
  - documents pour la réunion du Conseil CERN du mois de juin,
  - suivi CCP
5. Rapport du Groupe de travail Ottosson sur les garanties des pensions  
L. Resegotti)
6. Assemblée générale - suivi  
Elections des nouveaux délégués
7. Divers

Les réunions du Conseil sont ouvertes à tous les membres du personnel et vous pouvez y assister.

## COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Claude OBERTO remercie chaleureusement tous les membres du personnel qui lui ont accordé leur confiance en votant pour elle à la Commission du Fonds d'Entraide.

Entre temps malheureusement pour des raisons impératives (et imprévues), elle a décidé de donner sa démission.

En conséquence, et selon les Statuts du Fonds d'Entraide, Mme Michèle CROISIER (648 voix) est élue.

**La nouvelle composition de la Commission du Fonds d'Entraide est la suivante :**

Présidente : Liliane BRAIZE /PPE ☎ 2094  
Vice-Présidente : Josette AUDIER /PPE ☎ 7151  
Trésorière : Chantal LESTIENNE /ECP ☎ 3433  
Secrétaire : Michèle CROISIER /TIS ☎ 6601  
Membres : Michel BOISSON /AT ☎ 6245  
Frederik BORDRY /SL ☎ 6601  
Bernard DUTHION /PPE ☎ 6014  
Tatiana FABERGE /TH ☎ 2422  
Bernard ROSSET /ST ☎ 7202

\* \* \* \* \*

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 14 mai 1993, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

\* \* \*

# CLUBS

## SKI

### ASSEMBLEE GENERALE DU SKI CLUB

**MARDI 18 MAI 1993, à 17h.45**  
Salle de la Théorie - Bât. 4 3-006

L'Assemblée générale sera suivie d'un apéritif offert par le Club.

Nous vous espérons nombreux pour ce rendez-vous important de la saison.

Association du personnel  
19/93-10.05.93

## SKI (suite)

La Section escalade du Ski-Club organise des séances d'initiation à l'escalade sur le mur du CERN situé à côté du Bâtiment des pompiers. Ces séances auront lieu les mardis, du 18 mai au 15 juin de 18h.00 à 20h.00. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire auprès de S. Tailhardat, tél. 2105.

Rappelons que l'accès au mur est réservé aux membres du Ski-Club, en possession d'une assurance montagne telle la carte neige.

## PETANQUE

### Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

CERN 1	13	15
LANDIS & GIR 1	15	11

CERN 2	14	15
SWISSAIR 1	15	6

CERN 3	5	15
LANDIS & GIR 2	15	7

CERN 4	15	15
SWISSAIR 4	0	0

CERN 5	15	8
ROLEX 3	7	15

CERN 6	10	15
HOPITAL LOEX 3	15	4

## RUGBY

Match du 1er mai, à Lausanne :  
- CERN 20 - LAUSANNE 16

Pour le CERN :  
LAFFONT, 1 essai  
TREMBLAY David, 4 pénalités  
DUCRET, 1 pénalité

Prochain match le 22 mai :  
- Equipe II contre Hermance

Tournoi d'Avuzy :  
Les Minimes sortent 1er  
Les Poussins gagnent 2 matchs



## VELO

### Prochaines sorties :

**SAMEDI 8 MAI** : Départ à 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour 60 kilomètres "A rester sur le carreau", c'est le nom de la sortie, mais rassurez-vous malgré les petites bosses, elle se digère très bien!!

**SAMEDI 15 MAI** : Notre rencontre traditionnelle avec nos amis cyclos d'Annemasse. Cette année c'est à leur tour de nous recevoir et ils savent très bien le faire, le goûter sera "pantagruélique" comme chaque fois, alors GOURMANDS et GOURMANDES rendez-vous parking de la Maison des Sociétés, rue Florissant (face à la gare), à 13h30 pour rouler en compagnie des savoyards, car avant la dégustation, il faudra mériter!! Venez nombreux représenter le CERN.

**Pour INFO** : Cette année, la semaine du Club se fera du 21 au 28 Août. Notre déplacement nous emmènera au carrefour de 3 provinces : Limousin, Périgord et Quercy, nous sillonnerons dans le Vicomté de Turenne. Les inscriptions se font jusqu'à FIN MAI (550.-FS) auprès de N. Boimond (Tél. 4788).

## RADIO AMATEUR

La prochaine **réunion mensuelle** aura lieu exceptionnellement le **lundi 10 Mai 1993 à 17.30 au bâtiment 17, salle 1-007**. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Hartmut Kugler, DJ3UR, présentera ses expériences avec PC Weatherfax.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter :

Claudia-Elisabeth Wulz, (Tél. 6592 ou  
RADIO@CERNVM).

## AMATEUR RADIO

The next **monthly meeting** will take place exceptionally on **Monday, 10 May 1993, at 17.30 in building 17, room 1-007**. Everybody interested is welcome.

Harmut Kugler, DJ3UR, will present his experience with PC Weatherfax.

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact

Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or  
RADIO@CERNVM).

Association du personnel  
19/93-10.05.93

## FOOTBALL

### Poule A

	J	G	N	P	Pts	P-C
1. CHALTRONS	2	2	0	0	6	16-2
2. ISS	2	1	1	0	5	5-2
3. OPAL	2	1	0	1	4	5-4
4. CN	2	1	0	1	4	4-4
5. CRYO	2	0	1	1	3	3-6
6. MT	2	0	0	2	2	1-16

### Poule B

PPE - DELATTRE	1-3
GEOMETRES - DELPHI	0-4
PS - RF	2-5

	J	G	N	P	Pts	P-C
1. DELPHI	2	2	0	0	6	12-1
2. RF	2	2	0	0	6	10-5
3. PPE	2	1	0	1	4	8-4
4. DELATTRE	1	1	0	0	3	3-1
5. GEOMETRES	2	0	0	2	2	3-9
6. PS	2	0	0	2	2	3-13
7. L3	1	0	0	1	1	1-7

## MUSICLUB

**JEUDI 13 MAI 1993, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### CONCERT

par le duo

Valérie BERNARD, violon  
Françoise BERKOVTS, piano

au programme

Oeuvres de

- J.S. BACH
- H. WIENIAWSKI
- F. MENDELSON

*Entrée libre - Collecte*

## CRICKET

### **CERN CC vs Geneva Sri Lankans CC (1 May)**

Put in to bat first, GESL scored at an even pace, with their opening batsman taking some sloppy bowling to task. CERN were made to regret their dropped catches, the opener having been dropped on 8 went on to score 93. There then followed a procession to and from the wicket, helped by Kumar with a great show of "Chinamen" finishing with 4 wickets for 32. GESL should have been restricted to about 160, but a revived opposition whacked the CERN bowling around the ground for the last 5 overs. Their final tally was 200 for 9, their No. 8 batsman making his 50 with a six off the final ball.

The CERN batting never looked capable of reaching this total, only a cameo of an innings by Sale (47, including 5 sixes and 2 fours) and Zuberi (34) offering any resistance. CERN finished at 140 for 9, thus losing by 60 runs.

### **CERN CC vs Pak-Friends (2 May)**

Despite the bad weather circling around Geneva, a good day's cricket was achieved. Electing to bat first, CERN reached a respectable total of 193 in 40 overs, thanks to a splendid innings of 96 not out by Zuberi. We were doubtful whether 193 was sufficient, having been proved terribly wrong in similar circumstances in the previous encounter.

Following the fall of an early wicket CERN was soon reminded of the Pakistani batting strength. The turning point of the match came when spinner Barker was brought on, provoking 2 catches and bowling 2 others. His final figures were 4 for 26. There was still some sting in the Pakistani tail as their No.1 batsman (yes, still there) and Schyns, lent to them for the occasion, looked to be on course for a win. However, the opener ran himself out, giving CERN a satisfying victory by 15 runs.

Next matches: against new opponents Monte Carlo C.C. at Preessin, on 8 and 9 May starting at 1 pm and 11 am respectively.

Net practice at the SPS every Thursday at 5.45pm.

#### **Contact :**

J.Barker (2658, JBarker@cernvm) or  
C.Onions (5039, Onions@cernvm) or  
B.Pattison (2923, Pattison@cernvm)  
for further information.

## YACHTING

Cette 1ère semaine de cours de voile se clôturera :

**SAMEDI 8 MAI 1993, à 14h.30**

par  
notre **REGATE d'OUVERTURE** pour Dériveurs et Lestés. Les non membres du Club sont les bienvenus.

**SATURDAY 8 MAY at 2.30 p.m.**

**OPENING REGATTA** for Dinghies and Keelboats.  
Non Club members are also welcome.

**INSCRIPTIONS 12.30 - 13.30**  
at Buvette Moby-Dick - Port-Choiseul.

**MERCREDI / WEDNESDAY 12 MAY, 8.00 p.m.**  
après les cours / after the courses

**APERITIF DE BIENVENUE**  
pour Nouveaux Membres

**WELCOME DRINK**  
for Club Newcomers

**N'oubliez pas**

**Don't Forget**

**SAMEDI / SATURDAY 5 JUNE**

**SOIREE D'OUVERTURE**  
**OPENING DINNER**

au **SMASH**  
Dance - Music

Informations/Inscriptions :  
Gino MAZZONE 767 32 66

# FOOTING

## 23rd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on Wednesday 26th May, starting at 12.15 p.m.

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

### Categories:

**Seniors:** ladies or men, no age restrictions  
**Veterans:** all 6 runners born in 1953 or earlier  
**Open:** teams without restriction  
**Dames:** teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)
- There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, [running@cernvm](mailto:running@cernvm)

# FOOTING

## 23ème Course a travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le mercredi 26 mai, a 12h 15 (départ)

Distances: 1000-800-800-500-500-300 metres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 a 15 minutes.

### Catégories:

**Seniors:** dames ou hommes, sans restriction d'âge  
**Vétérans:** 6 coureurs nés en 1953 ou avant  
**Open:** équipes sans restriction  
**Dames:** équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-remunérés
- la meilleure équipe représentant un
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!
- Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, [running@cernvm](mailto:running@cernvm)

# COOPERATIVES

---

## INTERFON (Bât. 563)

### Vins, champagnes en stock

Nous mettons à votre disposition une feuille récapitulative indiquant la concordance des mets et des vins et un grand choix de bouteilles conservées couchées.

Nous vous proposons une sélection de vins retenus pour leur bon rapport qualité prix et provenant d'Alsace, du Beaujolais, du Bordelais, de Bourgogne, de Champagne, du Jura, du Bugey, du sud-ouest, de Loire, de la Vallée du Rhône, ainsi que des vins doux et naturels, des vins de liqueur, des vins de pays rouges et rosés en Cubitainers de 10 litres et des vins étrangers : Espagne, Hongrie, Portugal, Roumanie.

### Détaxe des vins pour la Suisse

Nous détaxons les vins pour le "non résident" en France. Nous établissons une facture commerciale au prix de vente hors taxes (le prix public est divisé par 1,186).

### Conditions françaises à l'exportation

L'exportation est à réaliser par vous-même avec votre propre véhicule pour votre consommation personnelle, 60 litres au plus et pour une valeur maximale de FF 5.000.-. Les récipients doivent avoir moins de 5 litres, être étiquetés et munis d'une capsule représentative des droits.

### Conditions suisses à l'importation

Les qualités admises sans permis mais passibles de redevances sont les suivantes :

- jusqu'à 10 litres, en bouteilles : 0,90/litre
- et en plus, vin rouge en bouteille, maximum 40 litres : 2,60/litre.

L'importation de vin mousseux n'est pas soumise au permis, le taux du droit est de 2,80/litre.

L'ICHA au taux de 6,2% est à payer sur le prix hors taxe français.

### Éditions Mazenod-Citadelle

Nous vous proposons les collections, des livres d'art et d'art et nature en commande tout au long de l'année.

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

### Action BRAUN

Machine à café Brau Espresso Master professionnel avec turbo cappuccino, prix COOPIN CHF 280.- au lieu de CHF 498.-.

### Information CASIO

Calculatrice graphique scientifique CASIO FX-8700G, plus de 15'000 pas de capacité pour un potentiel de calculs illimité. D'autres modèles en stock FX-6-300G et FX-7700G.

**Prix spécial pour Hewlett-Packard :** calculatrice HP 48SX pour CHF 430.- (CHF 675.-).

### Self-Service

NOUVEAU - shampoing Elsève "GINKO fortifiant" au prix de lancement de CHF 3.90 au lieu de CHF 4.90.

Toujours en action duo-pack, les shampoings avec rinçage traitant PANTENE "2 en 1" au prix de CHF 8.90.-.

**Mercredi 12 et vendredi 14 mai,** démonstration-vente de coffres-forts "SECURE CBX".

### Toujours en stock

Cassettes vidéo, audio, vidéo 8, VHS-C, BASF, TDK, MAXELL, SONY, etc...

Pour la Fête des Mères, un cadeau fait toujours plaisir.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

**Cycle des Conférences du Soir**

**MARDI 18 MAI 1993, à 20h.30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**PRESENTATION AUDIO-VISUELLE DU HAUT JURA**

par



**Gérard BENOIT A LA GUILLAUME**

Gérard BENOIT A LA GUILLAUME est né à Lons-le-Saulnier en 1950. Il pratique la photographie depuis 14 ans avec assiduité sur tous les sujets et avec ténacité sur son terrain favori, le Haut Jura. Il n'utilise que la diapositive couleur.

Il est membre de l'Agence d'illustration photographique "Campagne, Campagne", à Paris.

Nombreuses publications régionales et nationales : GEO, MATCH, VOYAGER, G.V.A....., 2 éditeurs de cartes postales de collection. Lauréat de concours photographiques régionaux et nationaux. Plusieurs 1er prix.

Il préfère les lumières naturelles et oriente son travail vers une interprétation graphique de ses sujets.

\* \* \*

Loin d'être une approche scientifique, cette projection de diapositives d'un aspect peu technique est une vision générale de l'entité géographique, économique, humaine et sociale du Haut-Jura.

L'auteur a privilégié le caractère esthétique voire artistique et poétique du spectacle par le choix des images et l'exploitation du système de présentation en fondu enchaîné.

Cette projection en deux parties aborde les spécificités essentielles à la bonne appréhension de cette région franco-suisse de Vallorbe à Bellegarde sur Valeserine et de Gex à St. Laurent en Grandvaux. Savoir faire de précision, élevage agriculture, évolution du ski (grandes courses, reproduction d'anciennes cartes postales), architecture, filière bois, tourisme, paysages....

\* \* \*

**Cette présentation audio-visuelle sera faite en français.**

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 10 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Cuisse de poulet Riz blanc Pois mangetout  b) Filet de plie pané Pommes nature Pois mangetout	a) 1/2 coquelet rôti Pommes frites Salade verte  b) Sauté d'agneau au curry Riz pilaf Tomate au four	a) Filet de merlu poêlé aux algues Pommes fondantes  b) Côte de porc charcutière Choux de Bruxelles aux petits lardons Salsifis au jus
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Oeufs durs à la florentine Pommes nature  b) Émincé de porc en nasi- goreng Salade verte	a) Langue de bœuf sauce charcutière Pommes purée Salade verte  b) Poitrine de veau farcie Gnocchi à la tomate Broccoli	a) Oeufs durs à la florentine Épinards à l'ail  b) Steak de bœuf poêlé à l'échalote Pommes frites Fenouil à la vapeur <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Croûte au jambon Pommes frites Salade verte  b) Steak de bœuf haché Pommes frites Tomate	a) Steak haché d'agneau à la basquaise Semoule aux raisins Salade verte  b) Cuisse de canard à l'orange Pommes croquettes Fenouil	a) Jambon bruni poché à la forestière Semoule de couscous  b) Pintade rôtie façon chasseur Petits pois et jeunes carottes Côtes de bettes gratinées
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Flageolets  b) Brochettes de volaille Pommes mousseline Haricots verts	a) Rôti de dinde au poivre vert Pommes sautées Salade verte  b) Bœuf bourguignon Pâtes au beurre Carottes glacées	a) Persillade de foie de volaille à la provençale Spaghetti au beurre  b) Gigot d'agneau rôti aux fines herbes Haricots blancs mijotés Tomate au four
<b>Vendredi Friday</b>	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Haricots verts  b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Filet de cabillaud sauce Nantua Riz créole Salade verte  b) Carré de porc en croûte Gratin dauphinois Haricots verts	a) Florentine de veau à la tomate Ratatouille de légumes  b) Blanquette de saumonette aux champignons Riz créole

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		10.5		Mardi Tuesday		11.5		Mercredi Wednesday		12.5		Jeudi Thursday		13.5		Vendredi Friday		14.5	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING LHC Era Computing (1) by J. KNOBLOCH, M. MAPELLI / CERN-ECP, R. MOUNT / CERN-PPE & L. ROBERTSON / CERN-CN	09.00 CN	PRESENTATION OBLOG & OBLOG CASE by ESDI-S.A.(Lisbon) with an introduction by Dominique GILLOT, HEP Manager, DEC-Europe	10.00 PS	PS SEMINAR Posters and papers for IEEE 1993 Particle Accelerator Conference (Washington, May 1993)	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LHC Era Computing (3) by J. KNOBLOCH, M. MAPELLI / CERN-ECP, R. MOUNT / CERN-PPE & L. ROBERTSON / CERN-CN	11.00 A	ACADEMIC TRAINING LHC Era Computing (4) by J. KNOBLOCH, M. MAPELLI / CERN-ECP, R. MOUNT / CERN-PPE & L. ROBERTSON / CERN-CN	11.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Tests of QCD in hadronic collisions by Michelangelo MANGANO / INFN, Pisa	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS						
16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Searching for the Top at Fermilab by John PEOPLES / Director, Fermi National Accelerator Laboratory			14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR First principle calculation of the running coupling $\alpha(q)$ and the force between static quarks in Yang-Mills theories by Rainer SOMMER / DESY	16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Executable system specifications by Ludwig PREGERNIG / CERN-CN												
		17.5				18.5				19.5				20.5				21.5	
14.00 C	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Rare b decay studies with CLEO : $b \rightarrow s \gamma$ and $b \rightarrow u \ell \nu$ by E. THORNDIKE / University of Rochester	ASCENSION															
		24.5				25.5				26.5				27.5				28.5	
		16.30 A	PARTICLE PHYSICS SEMINAR ALEPH results on a new high precision measurement of the Z hadronic cross- section by John RANDER / DAPNIA-SPP, CE Saclay, France					13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	16.30 A	CERN COLLOQUIUM The CERN study of an electron- positron Linear Collider by Wolfgang SCHNELL / CERN-SL								

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503